HUGENTOBLER

Schweizer Kochsysteme®

Bedienungsanleitung

Cuisson Sous vide Control

CSC + CSC-CT



CSC–Compact
CSC–09
CSC–09/2
CSC–20
CSC–20/2
CSC–43
CSC–58

Sicherheitsvorschriften

- Die Benutzung des Gerätes darf nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke erfolgen.
- Das Gerät darf nur auf stabilem Untergrund installiert werden.
- Das Anschlusskabel ist so zu verlegen, dass das Gerät im Notfall schnell von Netz getrennt werden kann.
- Die elektrischen Anschlusswerte müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn
  - das Anschlusskabel beschädigt ist.
  - das Gerät sichtbare Schäden aufweist.
  - das Gerät einmal heruntergefallen sein sollte.
- Den Netzstecker niemals an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Zum Reinigen des Gerätes, dieses vom Netz trennen.
- Keine scharfen oder aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
- Wassertank regelmässig mit Essig entkalken.

Verehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie eines der zurzeit modernsten Sous vide Bäder erworben haben.
Langjährige Erfahrung sowie die Mithilfe und Anregungen von Kunden aus über 50 Ländern haben mit§geholfen, die CSC zu solch einem Spitzenprodukt zu entwickeln.
Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und sind überzeugt, dass Ihnen das Gerät viele Jahre eine wertvolle Hilfe sein wird.

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Sie wird Ihnen helfen, das Gerät richtig zu bedienen und Fehler zu vermeiden.

Für allfällige Fragen steht Ihnen die Verkaufs- bzw. Servicestelle jederzeit zur Verfügung.

Ihr Hugentobler-Team

Hugentobler Schweizer Kochsysteme AG
Gewerbestrasse 11
CH-3322 Schönbühl
Telefon: +41 (0)848 400 900
Fax: +41 (0)31 858 17 15
Internet: www.hugentobler.com
E-Mail: info@hugentobler.com

HINWEIS

Vorliegende Bedienungsanleitung ist Teil der technischen Dokumentation und muss im Zusammenhang mit den anderen geltenden Anleitungen des jeweiligen Maschinentyps betrachtet werden. Sie ist von jedem Anwender aufmerksam durchzulesen und muss für jeden Anwender stets zugänglich sein.

Inhalt

1. Die ersten Schritte

1.1 Der richtige Standort

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. Beim Aufstellen ist darauf zu achten, dass das Gerät vor Spritzwasser, Dampf und Verschmutzung geschützt ist.

1.2 Der elektrische Anschluss

Die Anschlusswerte des Gerätes sowie die erforderliche Absicherung für die Zuleitung sind auf dem Typenschild vermerkt. In der Regel werden die Geräte steckerfertig geliefert.

1.3 Vor Inbetriebnahme

Wichtig: Stellen Sie das gelochte Bodenblech oder den Vertikaleinsatz (Zubehör) in den Wassertank und füllen Sie diesen mit ausreichend Wasser.

Wird das Gerät ohne ausreichend Wasser betrieben, so kann dies zur Zerstörung der Heizelemente führen!!!
Die Wasserhöhe sollte sich mindestens 2 cm über dem gelochten Bodenblech befinden!
(Min.-Marke beachten)

Kapitel A: Wasserbad CSC

2. Vorbereitungen

2.1 Einschalten

Um die Steuerung einzuschalten muss der Hauptschalter auf der Rückseite gedrückt werden.

Hinweis: Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Ist das Gerät nicht am Strom angeschlossen, so lässt es sich nicht einschalten. Ebenfalls schaltet das Gerät aus, sollte die Stromversorgung auch nur kurzzeitig unterbrochen werden.

2.2 Einstellungen vornehmen

Nach dem Einschalten des Gerätes wird die aktuelle Wassertemperatur im Wassertank (IST-Wert) angezeigt.

2.2.1 Temperatur einstellen und Aufheizen

Durch Drücken der Tasten + oder – wird die gewünschte Temperatur (SOLL-Wert) vorgewählt.
Die Temperatur kann zwischen 25 und 99 °C eingestellt werden.
Taste START STOP drücken und der Aufheizvorgang startet.
Zusätzlich beginnt der Leuchtpunkt der Wasser-Temperaturanzeige zu blinken.
Die Anzeige wechselt nach einigen Sekunden wieder auf die aktuelle Wassertemperatur.
Bei Erreichen der SOLL-Temperatur ertönt ein Signalton um die Bereitschaft anzuzeigen.

Zusätzlich blinkt die gesamte Temperaturanzeige kurzzeitig.

⇨ Das Gerät ist nun bereit, das Gargut aufzunehmen.

2.2.2 Garzeit einstellen (Timer)

Die Taste [°C/⧗] drücken um die Garzeit einzustellen.
Mit den Tasten [+] oder [−] kann die Zeit zwischen 1 Minute und 99 Stunden eingestellt werden.

2.3 Arbeiten mit dem Sous vide Bad

Nachdem die o.g. Schritte ausgeführt worden sind kann das Gargut in das Sous vide Bad gegeben werden.
Taste [START STOP] drücken um den Timer zu starten.
Ebenfalls beginnt der rechte Leuchtpunkt der Zeitanzeige schnell zu blinken.
Die verbleibende Garzeit wird in der Anzeige dargestellt.
Hinweis: Der Timer kann jederzeit mit der Taste [START STOP] angehalten und wieder aktiviert werden.
Jedoch lässt sich der Timer nicht aktivieren, solange die SOLL-Temperatur nicht erreicht ist.

Nach Ablauf der Garzeit ertönt ein Signalton, welcher erst durch Drücken der Taste [START STOP] ausgeschaltet werden kann!

Zusätzlich blinkt die Zeitanzeige langsam.

Hinweis: Ein Überschreiten der Garzeit wird in der Anzeige mit einem Minuszeichen dargestellt.

Kapitel B: Wasserbad CSC-CT

2. Vorbereitungen

2.1 Einschalten

Um die Steuerung einzuschalten muss der Hauptschalter auf der Rückseite betätigt werden.

Hinweis: Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter mit integrierter Sicherung ausgestattet.

2.2 Einstellungen vornehmen

Nach dem Einschalten des Gerätes wird die Einheit (°C oder °K) sowie die aktuelle Wassertemperatur im Wassertank (Istwert) angezeigt.
Um von Grad Celsius auf Fahrenheit zu wechseln und umgekehrt, die Taste °C/°F ca. 3 Sekunden gedrückt halten.

2.2.1 Temperatur einstellen und aufheizen

Durch Drücken der Tasten + oder − wird die gewünschte Temperatur (SOLL-Wert) vorgewählt.
Die Temperatur kann zwischen 25 und 99 °C eingestellt werden.
Taste START STOP drücken und der Aufheizvorgang startet.
Zusätzlich beginnt der Leuchtpunkt der Wasser-Temperaturanzeige zu blinken .
Die Anzeige wechselt nach einigen Sekunden wieder auf die aktuelle Wassertemperatur.
Bei Erreichen der SOLL-Temperatur ertönt ein Signalton um die Bereitschaft anzuzeigen.

Zusätzlich blinkt die gesamte Temperaturanzeige kurzzeitig.
⇨ Das Gerät ist nun bereit, das Gargut aufzunehmen.

2.2.2 Garzeit einstellen (Timer)

Die Taste [⌛] drücken um die Garzeit einzustellen.
Mit den Tasten [+] oder [–] kann die Zeit zwischen 1 Minute und 99 Stunden eingestellt werden.
Taste [START STOP] drücken um den Timer zu starten.
Die Anzeige ⌛ leuchtet auf.

Sollte die eingestellte Wassertemperatur noch nicht erreicht sein, so startet der Timer automatisch erst bei deren Erreichen.
Wird kein automatisches Starten des Timers gewünscht, Taste [START STOP] nochmals drücken, die Anzeige ⌛ erlischt.

2.2.3 Automatische Einschaltzeit (Zeituhr)

Die Taste [🕒] drücken um die Einschaltzeit des Gerätes einzustellen.
Mit den Tasten [+] oder [–] kann die Zeit zwischen 1 Minute und 99 Stunden eingestellt werden.
Taste [START STOP] drücken um die Zeituhr zu starten.

2.2.4 Kernsonde

Die Kernsonde wird vorne am Gerät in die Klinkenbuchse eingesteckt.

Achtung: Es dürfen nur Original-Kernsonden verwendet werden, welche mit dem Gerät geliefert wurden!
Auf das vakuumverpackte Gargut einen speziellen Aufkleber (Zubehör) aufbringen und die Kernsonde durch den Aufkleber in den Mittelpunkt

des Gargutes stechen.
Darauf achten, dass der Aufkleber den Vakuumbeutel zur Kernsonde gut abdichtet, damit keine Luft oder Wasser in den Beutel gelangen können.
Das Gargut ist nun für das Vakuumgaren bereit.

Zum Entfernen der Kernsonde die rote Verriegelung der Klinkenbuchse drücken und den Stecker herausziehen.

2.2.5 Kern-Temperatur (CT) einstellen

Taste drücken.

Hinweis: Wurde keine Kernsonde eingesteckt oder ist diese defekt, so erscheint die Fehlermeldung „SenS“ bzw. „99.9“ in der Anzeige!
Durch Drücken der Tasten + oder − wird die gewünschte Kern-Temperatur (SOLL-Wert) vorgewählt.
Die Temperatur kann zwischen 25 und 99 °C eingestellt werden.

Bemerkung: Wird die Kerntemperatur höher als die Wassertemperatur eingestellt, dann wird automatisch die Wassertemperatur erhöht!
Taste START STOP drücken und der Messvorgang startet.
Zusätzlich beginnt der Leuchtpunkt der Kern-Temperaturanzeige zu blinken .
Bei Erreichen der Kerntemperatur ertönt ein Signalton.

2.3 Arbeiten mit dem Sous vide Bad

Nachdem die o.g. Schritte ausgeführt worden sind kann das vakuumverpackte Gargut in das Sous vide Bad gegeben werden.
Je nach dem, ob mit Kerntemperatur oder Timer gearbeitet werden soll,

wird durch Drücken der entsprechenden Funktionstaste oder und anschliessend der Taste START STOP der Garprozess gestartet.
Ebenfalls beginnt der Leuchtpunkt der Zeitanzeige zu blinken.
Hinweis: Der Timer kann jederzeit mit der Taste START STOP angehalten und wieder aktiviert werden.
Jedoch lässt sich der Timer nicht aktivieren, solange die SOLL-Temperatur nicht erreicht ist.

Bei Erreichen der Kerntemperatur oder nach Ablauf der Garzeit ertönt ein Signalton, welcher erst durch Drücken der Taste START STOP ausgeschaltet werden kann! Zusätzlich blinkt die Anzeige.

Hinweis: Ein Überschreiten der Garzeit wird in der Anzeige mit einem Minuszeichen dargestellt.

2.4 Programmsteuerung

Das Gerät ist mit einer Programmsteuerung ausgestattet die es erlaubt, verschiedene Arbeitsschritte automatisch nacheinander ablaufen zu lassen.
Es stehen 9 verschiedene Programme zur Verfügung, die individuell programmiert werden können.

Hinweis:
In jedem Programm können bis zu:
3 Wasser-Temperaturen (T) und 3 dazugehörige Garzeiten (t)
oder
3 Wasser-Temperaturen (T) mit 3 Kern-Temperaturen (CT)
abgespeichert werden.

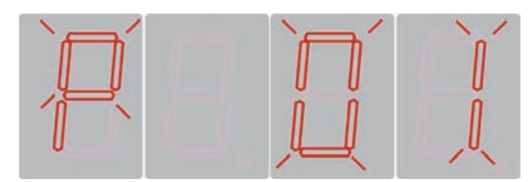
Ist die Kernsonde am Gerät eingesteckt und werden gleichzeitig Kerntemperaturen und Garzeiten in ein und dem selben Programm abgespeichert, so überlagern die Kerntemperaturen die Garzeiten.

Kurz Taste [P] drücken, mit den Tasten [+] oder [−] die einzelnen Programme von P 01 bis P 09 aufrufen.
Anschliessend Taste [START STOP] drücken, um das ausgewählte Programm zu starten.
Zum Verlassen der Programmsteuerung erneut Taste [P] drücken.
Die Anzeige wechselt wieder in den Standardmodus.

2.4.1 Programmdaten ändern

Mit der Taste [P] das gewünschte Programm aufrufen (wie oben).
Taste [P] für ca. 3 sec. drücken.
Die Anzeige blinkt.

Beispiel der Anzeige mit Programm P 01:

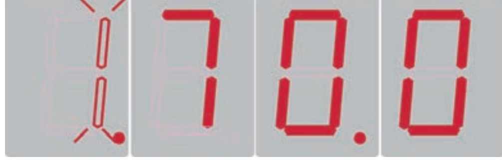


Beispiel: Es sollen 3 Temperaturen und 3 Zeiten eingestellt werden 70°C während 8 Stunden, dann 80 °C während 20 Stunden, dann 56 °C während 45 Minuten, also:

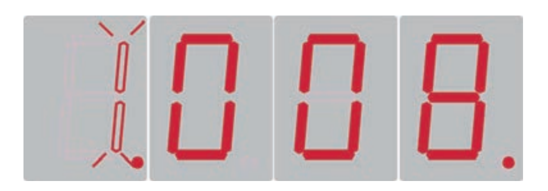
a) T_1=70.0, t_1=08.00
b) T_2=80.0, t_2=20.00
c) T_3=56.0, t_3=00.45

a) Taste drücken, die LED vom Symbol leuchtet.
Mit Taste oder die Temperatur T_1=70 einstellen.
In der Anzeige erscheint blinkend:



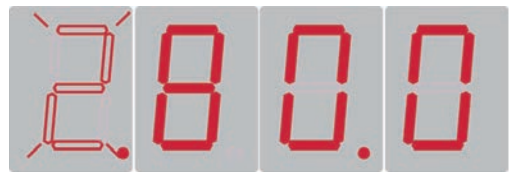


Anschliessend Taste drücken.
Symbol leuchtet.
Mit Taste oder die Zeit t_1=08 einstellen.
In der Anzeige erscheint blinkend:



b) Taste drücken, die LED vom Symbol leuchtet.
Mit Taste oder die Temperatur T_2 einstellen.
In der Anzeige erscheint blinkend:





Anschliessend Taste drücken.
Symbol leuchtet.
Mit Taste oder die Zeit t_2 einstellen.

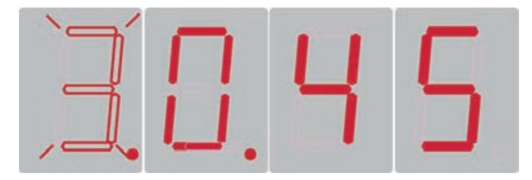
In der Anzeige erscheint blinkend:



c) Taste [°C/°F] drücken, die LED vom Symbol leuchtet.
Mit Taste [+] oder [–] die Temperatur T_3 einstellen.
In der Anzeige erscheint blinkend:



Anschliessend Taste [⌛] drücken.
Symbol ⌛ leuchtet.
Mit Taste [+] oder [–] die Zeit t_3 einstellen.
In der Anzeige erscheint blinkend:



Nach dem alle Einstellungen vorgenommen wurden Taste [P] drücken um die neuen oder geänderten Werte zu speichern.

Hinweis:
Sollten im Programm die Speicherwerte 2 und/oder 3 nicht benötigt werden, dann diese auf “off” bzw. “0.00” stellen.

Taste [START STOP] drücken um das Programm zu starten.

Hinweis: Die Programme können in 2 Modi arbeiten.

2.4.1.1 Modus 1: Manuelle Aktivierung

Mit der Taste START STOP wird das Programm gestartet und das Wasser wird aufgeheizt auf die Temperatur der ersten Einstellung.
Die Leuchte des Symbols blinkt.
Nachdem die erste Temperatur erreicht wurde kann das Gargut ins Wasser gegeben werden.
Ein akustisches Signal ("Beep") ertönt.
Taste START STOP drücken um den Timer zu starten.
Das Programm läuft nun automatisch bis zum Ende.
Nach Beendigung ertönt nochmals ein akustisches Signal, das erst aufhört, wenn die Taste START STOP gedrückt wird.

2.4.1.2 Modus 2: Automatische Aktivierung

Mit der Taste START STOP wird das Programm gestartet und das Wasser wird aufgeheizt auf die Temperatur der ersten Einstellung.
Die Leuchte des Symbols blinkt.
Wird die Taste während des Aufheizens gedrückt, so ist der Timer bereits aktiviert.
Symbol leuchtet.

Nachdem die erste vorprogrammierte Wassertemperatur erreicht wird startet der Timer automatisch.
Auch wird kein akustisches Signal ausgegeben!
Das Programm läuft automatisch bis zum Ende.
Nach Beendigung ertönt ein akustisches Signal, das erst aufhört, wenn die Taste START STOP gedrückt wird.

Hinweis: Dieser Modus wird empfohlen, um das Gargut schonend an die Wassertemperatur anzupassen.

2.4.2 Programmierung von Wasser- und Kerntemperatur

Beispiel

a) T_1=70.0, CT_1=68.0

(Wassertemperatur 70.0 °C und Kerntemperatur 68.0 °C)

Die Einstellung ist dann wie folgt:

Taste [°C/°F] drücken, die LED vom Symbol leuchtet.

Mit Taste [+] oder [−] die Temperatur T_1 einstellen.

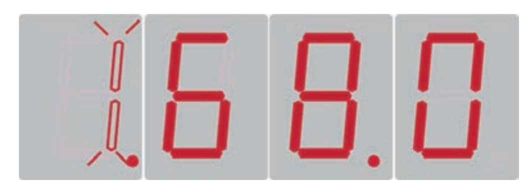
In der Anzeige erscheint blinkend:



Anschliessend Taste drücken. Symbol leuchtet.

Mit Taste [+] oder [−] die Kerntemperatur CT_1 einstellen.

In der Anzeige erscheint blinkend:



WICHTIG: Der Wert für die Kerntemperatur kann maximal die Wassertemperatur erreichen.

Die Einstellung der weitere Programmdaten erfolgt analog zu oben gezeigten Einstellung des Timers (siehe 2.4.1)

Nach dem alle Einstellungen vorgenommen wurden Taste [P] drücken um die neuen oder geänderten Werte zu speichern.

2.4.3. Eingestellte Programmwerte anzeigen

Programm mittels Taste [P] aufrufen.

Beispiel am Programm 01:

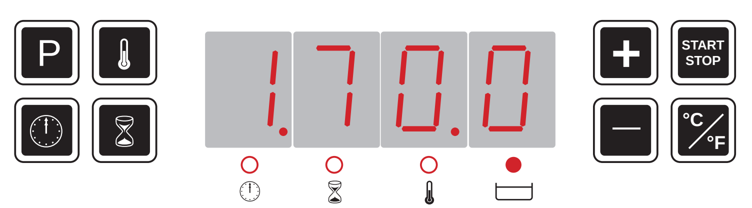


Programm auswählen mit Taste [+] oder [–] .

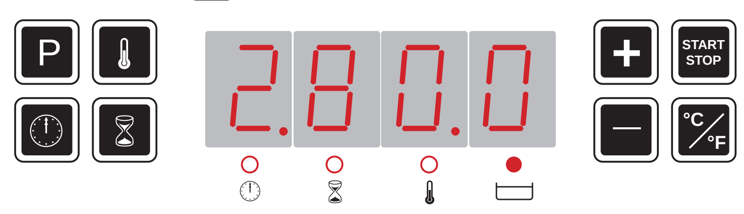
Um die eingestellten Werte anzuzeigen entsprechende Taste drücken:

a) Wassertemperatur: Taste [°C/°F] drücken.

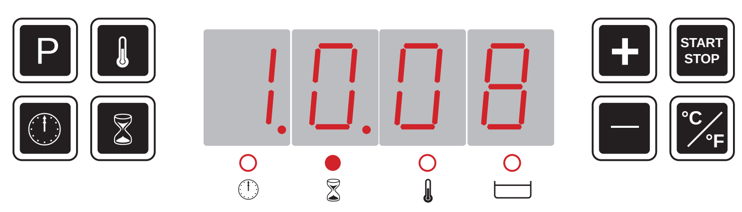
Symbol leuchtet.



Andere gespeicherte Werte der Wassertemperatur anzeigen mittels Tasten [+] oder [–] .



b) Timer: Taste [Timer] drücken.
Symbol leuchtet.



Andere gespeicherte Werte des Timers anzeigen mittels Tasten [+] oder [–] anzeigen.

c) Kerntemperatur: Taste [Kerntemperatur] drücken.
Symbol leuchtet.
Andere gespeicherte Werte der Kerntemperatur anzeigen mittels Tasten [+] oder [–] anzeigen.
Um den Anzeigemodus zu verlassen Taste [P] drücken.

3. Wartung und Pflege

Das Gerät muss in regelmässigen Intervallen gereinigt werden.
Verwenden Sie keine Reiniger, welche Lösungsmittel enthalten. Am besten eignet sich zur äusseren Reinigung Seifenwasser. Keine aggressiven oder kratzenden Reinigungsmittel zum Reinigen des Gehäuses und Wassertankes verwenden.

3.1 Entkalken

Je nach Einsatzdauer des Gerätes und Wasserhärte muss der Wassertank und das Bodenblech in regelmässigen Abständen entkalkt werden.
Verwenden Sie zum Entkalken handelsüblichen Essig.
Lassen Sie den Essig einige Zeit einwirken und spülen Sie anschliessend den Wassertank gut aus.

4. Störungen

Sollte das Gerät nicht zufrieden stellend arbeiten, überprüfen Sie zunächst folgende Punkte, bevor Sie den Kundendienst zu Rate ziehen:

Der Hauptschalter lässt sich nicht einschalten:

- Ist das Gerät eingesteckt?
- Sind die Sicherungen der Anschlusssteckdose in Ordnung?

Das Gerät heizt nicht auf:

- Wurde die Taste START STOP gedrückt (startet den Heizvorgang) und blinkt der Leuchtpunkt der Temperaturanzeige?

Notizen:

EG-Konformitäts-Erklärung

im Sinne der

EG-Richtlinie „Niederspannungsgeräte“ 73/23/EWG,

EG-Richtlinie „Maschinen“ 89/392/EWG, Anhang II A,

EG-Richtlinie „Elektromagnetische Verträglichkeit“ EMV 89/336/EWG.

Fabrikat: **Vakuum-Verpackungsmaschine**

Typbezeichnung: **VAC-STAR Cusisson Sous vide Control (CSC)**

ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie **73/23, 89/392** und **89/336/EWG**,

in alleiniger Verantwortung der:

VAC-STAR AG, Rte de l'Industrie 7, CH-1786 Sugiez, Schweiz

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

⇨ DIN EN 292, Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen

- IEC 335-1 (1976), IEC 335-2-45 (1986) äqv. CSN 36 1050 (1990),

  CSN EN 55014 (1995), EN 60555-2 (1996)

- CCA/CB-Zertifizierung

Folgende nationalen Normen, Richtlinien und Spezifikationen sind angewandt:

⇨ einschlägige nationale elektrische Prüfung sämtlicher elektrischer und elektromagnetischer Komponenten (UL, VDE, SEV, CSN)

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden.

Die zur Maschine gehörende Betriebsanleitung liegt vor:

⇨ in der Originalfassung

⇨ in der Landessprache des Anwenders, Händlers

Sugiez, den 03.01.2011 C. Hössle, Vice Director

(Ort, Datum) (Angaben zum Unterzeichner)

HUGENTOBLER
Schweizer Kochsysteme®

CH/EU **Hugentobler Schweizer Kochsysteme AG**
Gewerbestrasse 11 • CH-3322 Schönbühl/BE
Tel. +41 (0)848 400 900 • Fax + 41 (0)31 858 17 15

D Hugentobler+Partner GmbH
Lise-Meitner-Strasse 4 • D-85716 Unterschleissheim
Tel. +49 (0)89 85 15 77 • Fax +49 (0)89 85 15 47

www.hugentobler.com • info@hugentobler.com